

Universal Declaration of Human Rights - Gonja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

DURNYAN KIKE BE KEYILI KPRA TA LANĖ DIMEDI KIKE BE KUMU SO BE ASHYEN NE MOBE KASHINTEN AKPA
ASHENFESO

Kepin ne kemaɗkura, dimedi be eyilikpa ne mobe kumu so be ashen e la mobe kashinten ne eyur-wushi be eqbel-tulwase.

Kedɔ nɛ kekplan dimedi be kashinten ere so e naa bra barkɔnɛ, a duu mɛɛra lubi dimedi be kumu to, n nan shi nɛ durnyan to dimedi bu kebaa malqa yelyɛla, ebɔreshun, kayenji-yenji nɛ kanye kii ashen kpakpa so bebolpo kutɔ.

Ku daga fane awura-shen be mbra ka bee kun dimedi be kashinten n sa maa shi ne eko maa kini mo barkasa nko a nyan mo.

A daqa ketenji efuli-ana be kakurwe kelepo so.

Yunatɛd Neshin be baasa sa yerda kawol to ta a lanɛ baasa be kashintɛn-kpra nɛ bumode eyilikpa nɛ bu tinɛ tenji bumobe kachena nɛ kebawɔɔ lɛla be akpa so.

Efuli-ana ne a wɔ kɔnkɔŋwɔle ere to bɔ ntaŋ faɛ baŋ pɛ abar be nsher to n nya bunyan ne kemaŋkur kashinten ere to.

Ekama be kepin kashintenɛ nɛ kumu so be asheɛn ere e la demu kpra nɛ ku beenɛ che to n teɛi ntaɛn ere so. Naniere, kumo so.

Durnyan kike be nsher gbon nna yili dimesi kike be kumu so be ashen ne kashinten ere.

Amuso, Kamalqa ere to

BEE NINI FANƐ "GENERAL ASSEMBLY" BEE

Karɛ ekama fanɛ kayili nɛ kuwɔ kawol ere to la amo nɛ a beɛɛ wɔɔ anfaani nsa ekama mo nɛ ewɔ efuli nna so. Ekama nta n-ya mata durinya kikɛ be mmalga yiliso so. Adaga efuli kikɛ eshuli n sa kamalga mo nɛ kuwɔ kawol ere to nta kumo nki kapatɛ nsa anyɛ. Nsa nɛ kamalga ere eluri efuli kikɛ nɛnɛ: epenji petɛkpa, epenji-tɔɔkpa, banaso, jisaso kuso nɛ adaga anyɛ kikɛ ewurɔ nna elɔ.

Demu 1

Bu kurwe dimedi kike mobe kumu so, ne mobe, eyilikpa, keshen ne kashinten man kor eko peye to. Nyinpela sa dimedi kike lakal ne mfera fane bu chena abarso kelepo so.

Demu 2

Ekama kɔ ekpa ta a laŋe kashintenj ere kike ne kumu so be ashenj ne a wɔ keyili kpra ere to ne nkpieto kike manj wɔtɔ ashi yiri, kawol be ndu li, kenyen/keche, ngbar, ebɔre shunj, kumu be kekeni nko lakal ko, efuli so nko kebawɔtɔ be ekpa so, kapite, kakurwe nko eyililkpa ko be kabaso.

N nanj tii so, nkpieto kike e sa manj wato ta a ya kumu be kekeni to, demu-ji to, nko efuli ne fo shi be eyilikpa durnyanj to ne lonj be efuli nna suwe kumo kumu a keni kumo kumu so, nko efuli ko e naa keni kumu so ekpa ko so.

Дему 3

Ekama kɔ kashenteen nɛ mobe efute nɛ mobe kumu be kekun.

Demu 4

A maɲ daga nɛ eko e baa wɔ kenyaɲa nko kanyaɲ to. Kenyaya, kenya-tɔ nɛ kenya-fa be ekpa kama so daga ku ju.

Demu 5

A maɲ daga bu ka nyaɲ eko nko n wɔtɔ mo ebasa to, nko n gberge mo kusoe.

Demu 6

Ekama kɔ kashintɛɲ, kaplɛ-kama nɛ e wɔ nɛ bu pin fanɛ esa e la mo mbra be ekpa so.

Demu 7

Ekama na la kukoɲwule nna mbra be ekpa so, a daga nɛ mbra na e kuɲ ekama nɛ nkpiɛto maɲ wɔtɔ.

Demu 8

Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ bu yolge mo ashi efuli na be demu-ji akpa nɛ e ya dɔ kashintɛɲ kpɔa nɛ mbra yili mo nna so.

Demu 9

Ekama maɲ daga nɛ bu pɛ mo jiga-jiga so, nko nɛ bu tii mo ebu nko n ju mo jiga-jiga so.

Demu 10

Ekama kɔ ekpa nɛ edemu-ji kpa nɛ a wɔ amobe amu so, a maa kpɛ to na nɛ a mige mo to nɛnɛ nɛ jama kike e nu ta a lanɛ mobe kashintɛɲ, asheɲ daga so nɛ kusoe gberge nɛ baɲ sa mo.

Demu 11

- 1. Ekama nɛ bu fa fo, fo kɔ kashintɛɲ nɛ fo keni kefa nna, amɔ bu ji na mbri fo mbra be ekpa so jimaɔ to nɛ fo maɲ tiɲ che fo kɔtɔ.*
- 2. A maɲ daga nɛ bu fa ekama nkpal kesheɲ nɛ ku maɲ daga kusoe gberge so ashi efuli na nko efuli-ana kike be mbra so, saɲɛ nɛ e wɔɔ la be kesheɲ na. A maɲ naɲ daga nɛ bu gberge esa kusoe nɛ ku baa chɔ kumo nɛ bu junkpar n sa mo saɲɛ nɛ e wɔɔ loɲ be kesheɲ nna.*

Demu 12

A maɲ daga nɛ fo luri fo barkasa be asheɲ to jigajigasɔ, mo dawule, mobe keyale nko mobe kebɔaya akpa, nko nɛ fo tige fo barkasa be jilma nɛ mobe eyilikpa so. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ mbra na e kuɲ mo ashi baasa be kebaa luri mobe asheɲ to nɛ ketige nko nduwe mobe jilma so.

Demu 13

- 1. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ e baa nite mobe kumu so yelyɛla n naɲ tiɲ chena mobe efuli so.*
- 2. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ e ler efuli kike so, nɛ mobe efuli so gba n naɲ tiɲ m beta m ba mobe efuli so.*

Demu 14

- 1. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ e yɔ efuli ko so n ya mɔlwe mobe kumu.*

2. Ne bu fa esa kumobe ekpa so nkpal ashun lubi ne e maa lie efuli na be kumu be kekeni be ekpaso nko ashen ne a bee dɔɔ kɔnkɔnwule be mbra na so, le be kashinten man wɔɔ.

Demu 15

1. Ekama kɔ kashinten ne e shi efuli ko so.

2. A man daga kekini eko mobe efuli so be keshi jiga-jiga nko n kini mobe kecherga efuli ne e shi na so.

Demu 16

1. Benyen ne beche ya bulɔ, bu kɔ kashinten ne bu kil n tanɛ kanan ne shen maa kun bumo fanɛ yiri, efuli ne bu shi na so, nko kananɛ baa bunyan ebɔɛ. Bu kɔ kashinten kɔnwule ashi kakil to ne kakil gbenji so to.

2. Pɔɛ ne baasa e kil abar, a daga ne bumo-wura-ana be kenye kike e baa wɔ kakil na to.

3. Kanan la ebɔɛ so be keshen na n naa la baasa to be katun junkpar po ne a daga ne jamaa ne efuli kike e baa kun kumo.

Demu 17

1. Ekama kɔ kashinten ne e baa kɔ mobe kumu so be kapite nko mo ne mo bra-ana.

2. A man daga kepuni nko m mɔn eko mobe kapite.

Demu 18

Ekama kɔ mobe kumu so be mɛra be kashinten, lakal ne kananɛ e bee bunyan ebɔɛ. La be kashinten tii mobe kecherga kananɛ e bee bunyan ebɔɛ nko mobe yerda, ne mobe kumu so be keshun ebɔɛ-shun mo nawule nko mo ne mo bra-ana.

Demu 19

Ekama kɔ mobe mɛra ne kamalga be kashinten. La be kashinten tii kumu so be mɛra be kefe ne shen maa kun mo, e naa kɔ mobe kashinten ne e fin, n nya nko n sa kebɔaya ne lakal ekpa kike so ne mbarga kike man wɔɔ.

Demu 20

1. Ekama kɔ mobe kashinten ne e ba wɔ kagbenewushi be nsher to.

2. Bu maa nyan eko a wɔɔ nsher ko to.

Demu 21

1. Ekama kɔ kashinten ne e baa wɔ efuli so be awura-shen to mo gbagba nko ne bu lara ba sa yelyɛla so ne bu yili bumo be ntilemu.

2. Ekama kɔ kashinten ne eji mobe efuli so be kusɔne ku la ekama peye be tunɔ kananɛ eko gba beenji kumobe tunɔ nna.

3. Baasa be aparshen a daga a ka la awura-shen be egbel tulwase la be aparshen daga ne a shi sanɛ sanɛ be kɔnkɔn be kele kashinten be ekpa so n naa la ekama be keshen ne baa le kɔnkɔn nna kegblando nko kumo ne ku be kɔnkɔn be kele be mbra so.

Demu 22

Fo kama ne fo wɔ baasa to, fo kɔ kashinten ne baasa e kun fo, a daga ne fobe efuli so ne efuli-ana kike ka pe abar be kasher to, efuli-ana be keblase to ne amobe kapite be albarka to ne fo nya eyilikpa ne nanjur ne ku daga fo dimedi ne dankare be ekpa so.

Demu 23

1. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e shuɲ kushuɲ, nɛ e fin mobe kumuso be kepar ke Kushuɲ n naɲ shuɲ kushuɲ mbra be ekpa so n naɲ kuɲ mobe kumu ashi ketase fulonɲ to.
2. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ bu ka mo kakɔka koɲwule nɛ kushuɲ koɲwule nɛ nkpieto kike maɲ wɔɔ.
3. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e ji mobe kushuɲ be tunɔ, mo nawule nko mo nɛ mobe keyale nɛ e naa wɔ kebawɔɔ nɛ ku daga dimedi, n naɲ fin kechetɔ ko nɛ ku daga ashi baasa kutɔ.
4. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e baa wɔ beshumpo be kɔɔkoɲwule to nɛ bu baa kuɲ mobe aparsherɲ.

Demu 24

Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e wushi ashi mobe kushuɲ akpa nɛ mobe ketase fulonɲ to, kushuɲ na be jemaɛ e sa maɲ pɔɔ eshumpo na so nɛ e naɲ nu ebel ashi saɲe saɲe be ewushi nɛ ku kɔ kakɔka.

Demu 25

1. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e ba wɔ kebawɔɔ lela to, mo nɛ mobe keyale, ta alaɲe eyur be alemfia, ajibi-ji so, asɔ-buuso, kowu chena so to nɛ kusɔ kama nɛ ku la jamaa peye, e naa kɔ kashinterɛ nɛ e kuɲ mobe kumu saɲe nɛ e maɲ naa wɔ kushuɲ to, nɛ e ka wɔ kulɔ to, nɛ kekulwu to, nɛ kenimu to nko kebawɔɔ ko nɛ ku maɲ duli mo.
2. Kenio to nɛ kebia to, kike daga kekeni so nɛnɛ n naɲ daga keche to. Mbia nɛ bu kurwe kakil to nko kejipo to daga kakun koɲwule.

Demu 26

1. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e nya kebala nɛ kabii. Kebala nɛ kebii daga nɛ bekekarso na e nya kumo yelyelya. Kebala nɛ kebii kekarso beerɲ ba la boshine. A daga ekama ka nya enɔ to nɛ broni be ashuɲ be kebala nɛ kebii; benimu male be kebala nɛ kebii male daga nɛ ku be kenyi so.
2. Kebala nɛ kebii beerɲ lie dimedi be eyur kudu-anyɔ kike, n naɲ wɔɔ elenɲ to, jilma ta a laɲe dimedi be kashinterɛ nɛ mobe kumu so be asherɲ kpra ere. Ku beerɲ tenji kenu-n-sa-abar so, kanyiti nɛ kenakpa efuli-anan to, yiri nko ebɔɔ be beshumpo be ntunso-ana to, n naɲ tenji. Durnyanɲ be efuliana be kɔɔkoɲwule be kebawɔɔ kike nɛ kaɲbene wushi e baa wɔɔ.
3. Benawura-ana kɔ kashinterɛ nɛ ekpa nɛ bu lara kebala nɛ kebii be ekpa nɛ ku daga bumobe mbia.

Demu 27

1. Ekama kɔ kashinterɛ mobe kumu so nɛ e tinɲ wɔɔ mobe baasa be adankaresherɲ n naɲ tinɲ ji adankare be asɔ lɔɲe so nɛ kabre be kache be kinishi buwi be kenyi be tunɔ.
2. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ ekpa nɛ e kuɲ mobe kumu so nɛ kebeleɲ be kushuɲ.

Demu 28

A daga nɛ ekama e nya dimedi nɛ efuli-ana kike be kebawɔɔ, nɛ kashinterɛ nɛ kumu so be asherɲ nɛ a wɔ keyili kpra ere to e kurwe ebi lela.

Demu 29

1. Ekama kɔ mobe kushuɲ baasa to, bumo to nɛ e bee kii esa lela.
2. Nɛ esa bee bo mobe kashinterɛ nɛ kumu so be asherɲ so a daga nɛ e baa de mbra so, saɲe na so e maɲ tɔɔ mo barkasa ko be geshi to, loɲ e beerɲ wɔɔ kusɔɔ ku daga nɛ asherɲ e be abar so nɛnɛ nɛ ye-nɛ-n-ye be kebawɔɔ e nya edesekpa baasa to.
3. Kashinterɛ nɛ kumu so be asherɲ ere maɲ daga ku wɔɔ amo m foe ekpa kanane durnyanɲ be efuli-ana be kɔɔkoɲwule yili kumo nna.

Demu 30

*Shɛɛ mɛɛ wɔ kawol ere to a ɛini fanɛ efuli ko pkelen, baasa nko esa ko dawule peye nna, amoso eko mɛɛ ko ekpa nɛ e wɔɔ
keshɛɛ ko nɛ ku beɛɛ jiɛa kashintɛɛ nɛ kumu so be asheɛ nɛ a wɔ kawol ere to.*
